

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie więc w każdej porze prosząc aby zostalibyście uznani za godnych by wymknąć się z tych wszystkich mającego nastąpić stać się i zostać stawionymi przed Synem człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czuwajcie* zatem o każdym czasie i módlcie się,** abyście byli zdolni uciec przed tym wszystkim, co ma się stać, i stanąć przed Synem Człowieczym. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trwajcie bez snu zaś, w każdej porze prosząc, aby nabraliście sił (by) wymknąć się z tego wszystkiego mającego stać się, i (by stanąć) przed Synem Człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie więc w każdej porze prosząc aby zostalibyście uznani za godnych (by) wymknąć się z tych wszystkich mającego nastąpić stać się i zostać stawionymi przed Synem człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie więc czujni w każdej chwili i módlcie się, abyście zdołali uciec przed tym wszystkim, co ma się wydarzyć, i stanąć przed Synem Człowieczym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego czuwajcie, modląc się w każdym czasie, abyście byli godni uniknąć tego wszystkiego, co ma nadejść, i stanąć przed Synem Człowieczym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż czujcie, modląc się na każdy czas, abyście byli godni ująć tego wszystkiego, co się dzieć ma, i stanąć przed Synem człowieczym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż czujcie, modląc się na każdy czas, abyście byli godni ująć tego wszystkiego, co przyjąć ma, i stanąć przed Synem człowieczym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czuwajcie więc i módlcie się w każdym czasie, abyście mogli uniknąć tego wszystkiego, co ma nastąpić, i stanąć przed Synem Człowieczym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czuwajcie więc, modląc się cały czas, abyście mogli ująć przed tym wszystkim, co nastanie, i stanąć przed Synem Człowieczym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czuwajcie więc i módlcie się nieustannie, abyście uniknęli tego wszystkiego, co ma nadejść i stanęli przed Synem Człowieczym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czuwajcie więc i módlcie się w każdym czasie, abyście zdołali uniknąć tego wszystkiego, co ma się zdarzyć, i mogli stanąć przed Synem Człowieczym”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czuwajcie każdej chwili, modląc się o to, abyście byli zdolni wyjść cało z tego wszystkiego, co ma nastąpić, i stanąć przed Synem Człowieczym”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Bądźcie czujni i módlcie się nieustannie, abyście mogli

¹⁾ <x>470 24:42</x>; <x>470 25:13</x>; <x>470 26:38</x>; <x>480 13:33</x>; <x>510 20:31</x>; <x>530 16:13</x>; <x>560 6:18</x>; <x>580 4:2</x>; <x>590 5:6</x>; <x>670 5:8</x>; <x>730 3:2</x>; <x>730 16:15</x>

²⁾ <x>490 18:1</x>; <x>520 12:12</x>; <x>580 4:12</x>; <x>590 5:17</x>; <x>670 4:7-8</x>

	literacki	Współczesny Przekład	tego wszystkiego uniknąć i stanąć przed Synem Człowieczym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czuwajcie nieustannie i módlcie się, abyście zdołali unikać tego wszystkiego, co nastąpi, i stanąć przed Synem Człowieczym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож пильнуйте, постійно молитесь, щоб змогли ви уникнути всього того, що має відбутися, - і стати перед Людським Сином.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Chwytając sny bądźcie bezsenni zaś we wszystkim stosownym momencie błagając aby z góry aż na dół od wszystkiego osiągnęlibyście potęgę ucieczką wywnętrzyć te właśnie wszystkie teraz mające planowo teraz stawać się i zostać stawieni w doistotnym przedzie syna człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem bądźcie czujni, prosząc o każdej porze, abyście byli godni wymknąć się przed tym wszystkim, co się ma dokonać, oraz stanąć przed Synem Człowieka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czuwajcie, zawsze modląc się, abyście mieli siłę umknąć przed tym wszystkim, co się wydarzy, i stanąć przed Synem Człowieczym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czuwajcie więc, cały czas błagając, żebyście zdołali ująć tego wszystkiego, co ma nastąpić, i stanąć przed Synem Człowieczym".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uważajcie więc i proście Boga o to, abyście mogli uniknąć tych okropności oraz stanąć przede Mną—Synem Człowieczym.